

한중일(韓中日) 일상용 한자 규범화에 대한 계량적 연구*

이 상 역**

한국 한자교육의 기초가 되는 일상용(日常用) 1,800자의 선정을 놓고 이
웃 중국과 일본의 경우를 비교하여 그 규범화의 타당성을 조사하려 한다.
각 국에서 일상용 한자들이 선정된 근거를 연구하기 위해, 삼국에서의 한자
사용빈도수에 대한 연구 보고서를 비교해서 그 특징적 차이점의 추출을 목
적으로 한다. 그러한 빈도 순위의 차이에도 불구하고 1,800여자 정도는 공
통분모처럼 비슷한 한자들이 선택될 것으로 예견된다. 또 아울러 후속 연구
로 동음이의성(同音異義性)과 빈도순의 관계를 조사하여 교육과 연구에 이
용할 필요성이 있음을 첨언해 둔다.

한자문화권 일상용 한자 규범화의 현황

한국은 문교부가 중학교에서부터 한문 교육을 실시하게 됨에 따라, 중학
교·고등학교, 6년간에 학습할 교육용 기초한자 1800자를 1972년 8월 12일
제정하였다. 그 당시 한자를 가르치는 명분이 한문을 교육하는 데에 있었기

* 이 논문은 2000년 서울대학교 국제지역원 국제지역연구지원사업비에 의하여 지원
되었다. 이 연구의 초고가 梅田博之교수 교회기념 한일어문학논총(2001.4, 대학사)
에 실렸으나, 그 사이 2000년 12월 교육부에 의해 교육용 한자 44자가 교체 제정되
었다. 이번 원고의 표와 부록에 이 사실을 대폭 반영 보강하였다. 이 모든 연구과정
에서 자료 수집에 국립국어연구원 이준석 연구원의 도움이 지대하였음을 밝혀 감사
를 표한다.

** 본과 교수

에 명칭을 **한문 교육용 기초 (상용)한자**(1,800자)라 하여 지금까지도 고등학교 졸업 전에 가르칠 목표로 쓰이고 있다. [부록 3 참조] 1955년 이전에는 중/고교에서만 각각 900자씩 가르치게 하였으나, 95년 이후 초등학교에서도 600자 정도를 미리 가르치도록 하고 있다. 그밖에 1991년 3월에 고시한 **대법원 선정 인명용(人名用) 한자** 2,854자가 있고 그 속자, 약자, 동자(同字)까지도 쓰이는 것이 허용되어 있다.

북한은 광복후 한글전용을 해오다가, 1968년 이후 고등중학교 1학년(남한 초등학교 5년)부터 한자교육을 해왔다. 1970년 보통교육용 2,000자(중학교용 1,500자, 기술학교용 500자), 대학용 1,000자를 사정 공포한 이래, 현재도 인민학교 4년은 한글전용교육, 고등중학교 6년(남한 초등학교 5년--고등학교 1년)과 대학에서는 국한문혼용독본에 의한 **교육용 한자** 3,000자의 의무교육이 행해지고 있다. ('북한지 1987년 7월호, 동경도립대 강사 허동찬(許東燦)씨의 글은 직접보지 못했으나, 남광우 1989에서 위의 내용을 간접인용하였다.) 또 김민수 1999, 그리고 한자 목록은 「국한문독본」 1972. 평양 : 외국문교육도서출판사, 부록 292-324쪽 : 3000자 음순 색인도 참조.

중국은 소학교 어문(語文, 국어)에서 현대 한어(漢語) **상용자** 2,500자, 중학교 단계에서의 **차상용자**(次常用字) 1,000자를 가르치게끔 1988년에 정했고, 신출자(新出字)에는 작은 로마자로 발음 표시를 한다. (다른 용도에 의한 몇 가지 안(案)도 나왔었다.)

대만은 1982년 교육부 공포 **상용 국자**(國字) **표준자체표**(標準字體表)에 실린 상용자 4,808자가 있다. 그리고 초등학교 지도용 한자총수로 3,026자, 국어과 교본에 2,838자를 넣어 초등학교 4학년까지만 주음자모(注音符母)로 발음표시를 하고 그 이후는 신출자(新出字)만 표시한다.

일본은 가나에 한자를 혼용하여 1981년 이전에는 교육한자 881자, 당용(當用)한자 969자, 총 1850자를 쓰다가, 1981년 이후 소학교에서 1,006자의 **학년별 (교육) 한자 배당표**(1학년: 80자, 2: 160, 3: 200, 4: 200, 5: 185, 6: 181)로 학습 지도를 하고 중학교까지에서 총합 1,945자의 **당용(當用)한자**를 가르치며, 고교까지에서 그 읽기와 쓰기를 완성한다. 이밖에 **인명용 한**

자 166자가 더 선정되어 있다.

위와 같은 삼국의 현황을 남광우(1989), 국립국어연구원(1999) 등을 통해 파악하였는 바, 이를 더 자세히 비교 대조하여 보면 가령 한·일의 일상용 한자가 대동소이하지만 일본 것은 원래 20획 이상 되는 글자들은 약자를 써서 획수를 줄이거나, 아예 일상용으로 선택하지 않은 경향이 보인다. 여기서는 **한중일(韓中日) 일상용 한자 규범화에 대한 계량적 연구**를 우선 다음과 같은 방법으로 실행하려 한다.

한자문화권 각국의 한자 사용빈도수의 비교

한국 문교부에서 1972년 제정한 교육용 한자 1,800자는 당시의 고등학교 용 한문 교과서, 예일대학의 한자와 일본 상용 한자 등을 참조하여 선정된 것이다. <일반 국어 생활용 한자>와 <한문 학습용 한자>의 목표 구별이 없이 정해져 양 방면에서 중요한 기초로 사용되어 왔다. 실제로는 국어 생활에서 많이 사용되는 한자와 한문 학습 및 연구에서 많이 사용되는 한자는 반드시 동일하지는 않다. 한문 학습 및 연구에서는 이(以), 이(而), 어(於), 야(也), 기(其), 왈(曰), 호(乎) 등과 같은 문법적 요소나 허사(虛辭)가 중요한 비중을 차지하지만, 일반 국어 생활에서는 이러한 한자의 빈도가 매우 낮다. 반대로, 국어 생활에서의 사용 빈도가 높으면서 본격 한문에는 극히 적게 쓰이는 한자들도 있다. 바로 이 논문에서는 이 두 가지 사이의 차이를 극명하게 보이게 될 것이다.

이제 한문 교육용 한자가 제정된 1972년 이후 29년이 지난 현재 우리 사회는 정보량의 엄청난 증대, 뉴 미디어의 발달 등 새로운 변화가 있었음은 물론이다. 따라서 이를 감안한 새로운 조사, 통계와 개정이 절실히 필요했다. 우선, 국립국어연구소의 『한자 사용 실태 조사』는 주로 교과서나 신문과 잡지 일부를 대상으로 1910년대부터 1990년경에 이르기까지 한자의 사용 실태를 단계적으로 97년부터 98년까지 조사하여 한자 어휘의 빈도를 추출한 수작업이었다. 1800자의 재조정안은 국립국어연구원에서 2년 동안 조

사한 이 빈도 조사표에 따라 이루어졌다. 이 과정에서 한적(漢籍)에서 높은 빈도를 보이는 한자들을 중심으로 순수하게 한문 교육을 위한 한자만으로 1800자를 재조정하는 것이 가장 합리적이라는 기본 원칙을 정하였다.

국립국어연구원은 한중일 한자표준화 사업의 하나로 97년부터 98년까지 서울대학교 중문학과와 허성도(許性道) 교수에게 한적(漢籍)의 한자 빈도 조사의 연구 용역을 의뢰하였고, 문화관광부에서 지원한 98년 국제 한자코드 전문위원회(IRC: Ideographic Rapporteur Group)의 연구 용역 예산의 일부(一部)로 고려대학교 국문학과와 김흥규(金興圭) 교수에게 국어생활의 한자 사용 빈도 통계를 의뢰하였다. [부록1] 참조.

김흥규(1998)의 ‘교육용 한자의 통계적 검토’에 의하면, “조사 자료 텍스트에 출현한 한자 총계(15,193,304자) 중 교육용 한자(1800자)의 빈도가 차지하는 비율은 90.2510%이다. 숫자상으로 볼 때 상당히 높은 비율인 것은 사실이지만, 외국의 경우와 비교할 때 교육용 한자의 효율성은 상대적으로 떨어진다. 대만의 경우를 예로 들면 최상용자(最常用字) 1,857자가 차지하는 비율은 97.34%이다.”¹⁾ 교육용 한자에 비해 글자수는 57자가 많으나 빈도 비율에서는 큰 차이가 있다. 물론, 우리의 교육용 한자의 빈도율을 대만의 경우와 대등한 차원에서 직접 비교하는 데는 문제가 없지 않다. 우선 빈도율을 뽑아낸 조사 자료의 대상이 다르고, 선정의 목적도 이질적이다. 하지만 그 비율이 한자를 국자(國字)로 사용하는 대만의 상용자 조사 결과라는 점을 감안할 때, 우리의 경우도 실제적인 한자 사용 실태의 조사·분석이 긴요하며, 교육용으로 선정된 한자 목록도 새로이 보완될 필요가 있음을 말해준다.”

중국의 경우 북경 어언학원 어언교학(語言教學) 연구소(1986) 『현대 한어(漢語) 빈율 사전(頻率 詞典)』이 나온 뒤, 1987년에 국가 어언문자공작

1) 謝清俊, 「電子古籍中的缺字問題」(第一屆 中國文字學會 學術討論會 發表文, 中國天津, 1996, 8.) 3면 참조. 대만에서는 한자의 전산 처리를 위해 ‘中文電腦基本用字’ 8,532자를 선정하고 빈도수에 따라 最常用字, 次常用字, 間用字, 罕用字로 구분하였다. 참고로 그 출현 빈도를 간단하게 정리하면 다음과 같다.

常用字	最常用字	1,857자	97.34%
	次常用字	2,068자	2.27%
間用字		2,182자	0.27%
罕用字		2,425자	0.12%

(語言文字工作) 위원회와 국가 표준국(標準局)이 공동으로 현대 한어자(漢語字)의 빈도를 사회과학, 자연과학, 신문 보도, 역사·철학, 문학·예술, 정치·경제, 공업, 건축 등 13개 분야의 대규모 자료에 기반하여 조사한 바 있다.²⁾ 1972년부터 1982년까지의 사회과학과 자연과학 분야 자료(1억 3천 800만자)에서 1,108만자를 추출하여 한자 빈도표를 크게 사회과학·자연과학 종합한자빈도표, 사회과학 종합한자빈도표, 신문보도류 한자빈도표, 문학예술 한자빈도표, 정치경제류 한자빈도표 등 13부문으로 구분하고 있다.

일본은 2차대전 이후 다른 나라보다 앞서서 정부 기관, 국립국어연구소, 인쇄회사, 신문사, 출판사 등에서 한자 사용 빈도를 광범위하게 조사하였다. 그 가운데 국립국어연구소에서 『綜合雜誌の漢字』(1960), 『現代雜誌九十種の用語用字 第二分冊』(1963), 『現代新聞の漢字』(1976), 『高校教科書の語彙調査』(1983) 등을 조사함으로써 일본어 교육과 정책의 기초 자료로 적극 활용하였다. 현대 신문·잡지와 그 밖의 3종류의 한자 빈도 조사 결과를 종합적으로 점수화하여 수준별(제 1수준, 제 2수준, 제 3수준)로 한자표를 제시하기도 하였다.

한중일(韓中日) 일상용 한자 규범화에 대한 계량적 연구의 구체적 방법으로는 다음과 같이 삼국에서의 한자 사용빈도수에 대한 기존 연구 결과를 비교해서 그 특징을 추출하기로 한다. 다음 표는 허성도(1998)에서 ‘한중 종합 한자 사용 빈도수 조사표’를 따와 처음 3란(欄)을 삼고, 제 4란은 북경어언학원 어언교학(語言教學) 연구소(1986) 『현대 한어(漢語) 빈율 사전(頻率 詞典)』에서, 5란의 빈도순은 일본 국립국어연구소(1976) 『현대신문의 한자』에서, 6란은 한국 문화관광부간 서경호 외(1998) 가운데 남윤진 ‘한자 사용 빈도 연구(국어 사전) 원전 부록(4) “일반어 표제어의 한자 목록: 빈도순”--본 논문 [부록2] 참조--에서 따다 대비시켰다. 마지막 7-9란은 김홍규(1998)의 ‘교육용 한자의 통계적 검토[부록1]에서 7. 텍스트 출현 빈도

2) 國家語言文字工作委員會 國家標準局 編, 『現代漢語字頻統計表』, 北京, 語文出版社, 1992.

(15,193,304 자) 8. 어휘 생성 빈도(731,471 자) 9. 인명 출현 빈도(118,453 자)를 인용하여 아래 표 끝의 3개란에 대비시켰다.

결국 1-4란은 한문 문장이나 중국어 자체를 기반으로 조사한 것이고, 5-9란에서는 본격 한문이 아니라 한-일 한자어 속에서 조사한 것이라 그 성격이 다르다. 한문 교육을 위한 한자어 연구는 1-4란을 참고해야 하겠고, 일반 한자 각개의 사용 빈도는 4-9란에 의거해야 할 것이다. 또 원고의 분량관계로 각 란은 빈도 200 순위까지만 보였다.

韓中總合漢字使用頻度 調査表 및 韓中日 頻度順 對比

1	2	3	4	5	6	7	8	9
韓/中 順位 (韓/中總合)	韓/中 漢字	韓/中 使用 頻度	中國 漢語 頻度順	日本 신문한자 頻度順	韓國 일반어 頻度順	韓國 텍스트 출현도	韓國 어휘생성 빈도	韓國 인명 출현도
1	之	2.71405	144	685	2	149	36	380
2	不	1.52779	5	139	4	77	21	1460
3	以	1.33199	44	157	964	592	1297	596
4	而	0.99700	95			1006	1329	1254
5	人	0.96005	9	6	1	8	6	722
6	於	0.94125				1257	1495	1589
7	也	0.93221	30	1356		1343	2289	1598
8	其	0.91450	253		1060	642	1456	822
9	且	0.88517	230		2153	1508	2609	1620
10	爲	0.85752	39	1135	534			
11	者	0.77942	258	29	6	56	30	2188
12	子	0.71410	24	41	12	13	7	65
13	王	0.68531	14/863	501	302	37	176	331
14	有	0.66985	8	267	121	158	103	264
15	一	0.61403	2	2	7	12	17	49
16	大	0.53698	17	5	3	2	3	61

17	十	0.52088	79	3	476	115	207	2192
18	上	0.52071	15	18	36	31	49	675
19	事	0.47961	88	26	19	17	29	2183
20	三	0.44643	106	7	52	14	32	197
21	無	0.44427	149	226	8	95	27	725
22	則	0.44046	15/589	866		646	526	1518
23	使	0.43555	152	223		118	293	2193
24	所	0.42535	127	105	671	166	89	2201
25	下	0.42358	36	73	39	112	68	1462
26	二	0.41484	118	4	440	106	94	470
27	年	0.40479	49	10	42	84	113	355
28	臣	0.39063			456	248	564	456
29	國	0.37517	37	9	25	1	9	96
30	可	0.37010	43	504				
31	高	0.36604	105	49	57	32	61	77
32	等	0.34768	135	603				
33	月	0.34101	207	21	80	122	184	532
34	史	0.34078				15	385	674
35	世	0.33974	290	152	93	65	147	64
36	日	0.33239	269	1	28	27	51	191
37	君	0.33142				178	658	492
38	天	0.32839	54	364	27	48	40	176
39	中	0.32337	61	11	17	19	20	172
40	家	0.31569	56	83	14	61	47	810
41	道	0.31366	78	128	66	25	56	180
42	知	0.30959	131	210		159	225	358
43	今	0.30621	297	145				
44	公	0.30424	259	123	112	72	84	482
45	與	0.30290						
46	行	0.30260	99	25	16	43	19	296
47	足	0.29533	4	1410	917	1443	98	736
48	此	0.28757				1206	1565	1582
49	言	0.28635	37/655		85	202	135	943

50	如	0.28625	145						
51	宗	0.28451					50	358	103
52	至	0.28065			381	716		873	1236
53	官	0.27985			147	57		63	354
54	自	0.27880	63	54	24	74		35	498
55	卷	0.27692							
56	五	0.27150	195	14			83	138	196
57	故	0.27071					699	964	1232
58	將	0.26600							
59	麗	0.26268					191	1116	625
60	軍	0.26152	184		97	64		71	1030
61	得	0.25805							
62	何	0.25106							
63	四	0.24679	166	16	174	105		122	942
64	令	0.24539							
65	文	0.24144	170	141	23	3		26	23
66	及	0.23949					1170	1398	2546
67	命	0.23779	123						
68	司	0.23204					152	238	676
69	書	0.22786			41	9		44	697
70	矣	0.22582							
71	未	0.22517			317	691		528	1230
72	時	0.22264	34	15	61	59		74	198
73	金	0.22085		59	26	4		15	1
74	生	0.22074	42	24	5	24		12	322
75	民	0.21946	67	90	46	28		90	219
76	從	0.21894	89		196				
77	百	0.21705		77	194				
78	然	0.21669	84		82				
79	來	0.21322	13		159				
80	夫	0.21303							
81	皆	0.20680							
82	府	0.20595					110	411	1461

83	安	0.20329			178	62	183	40
84	後	0.20083	73	42	101	171	199	677
85	見	0.20024	101	48				
86	禮	0.19960			149	109	247	307
87	能	0.19888	52					
88	相	0.19698	23	69	94	89	99	10
89	兵	0.19497						
90	乎	0.19371						
91	太	0.19338	214					
92	非	0.19194						
93	入	0.19157	35	17	44	134	76	458
94	入	0.19156		74	106			
95	在	0.19107	7					
96	亦	0.19073						
97	明	0.19043	160	82	102	67	174	25
98	又	0.19027	165					
99	威	0.18821	71		96	54	97	13
100	李	0.18584				7	1485	2
101	山	0.18560	193	65	31	6	14	406
102	欲	0.18448						
103	請	0.18398						
104	諸	0.18233						
105	政	0.18031	196	50	184	68	111	202
106	若	0.17784						
107	乃	0.17543						
108	六	0.17524		35				
109	正	0.17499	120		116	39	106	38
110	必	0.17053				958	1262	438
111	我	0.16847	6					
112	城	0.16701				53	340	413
113	用	0.16615	59	102		123	66	242
114	東	0.16427		13	284	10	190	8
115	已	0.16426	171					

116	曹	0.16263				759	1487	2379
117	議	0.16174		53	333	210	229	1036
118	聞	0.16166						
119	前	0.16045	91	34	119	184	201	2206
120	謂	0.15975						
121	士	0.15965				150	232	483
122	德	0.15845				94	223	60
123	本	0.15783	138	12	74	71	82	425
124	朝	0.15766				41	354	424
125	都	0.15762		89		121	243	290
126	州	0.15352				26	568	871
127	馬	0.15057			81			
128	罪	0.14895						
129	內	0.14891		52	79	87	59	1032
130	義	0.14758	72		45	44	46	145
131	啓	0.14686			179			
132	平	0.14654				81	93	323
133	忠	0.14511						
134	當	0.14438	110	94	207			
135	地	0.14333		36	9	20	8	809
136	外	0.14301	141	119	49	113	52	726
137	主	0.14168	33	88	20	30	22	513
138	殿	0.14115						
139	元	0.14063				92	282	27
140	心	0.14059	82		18	98	42	515
141	長	0.13388	100	22	43	55	75	250
142	八	0.13321		46	406			
143	立	0.13251		61	131	144	146	435
144	法	0.13150	142		69	11	1	723
145	七	0.13114		57		318	494	427
146	傳	0.13071			188	114	134	812
147	先	0.12983			186			
148	問	0.12940	112	76	316	311	403	815

149	門	0.12912	199	382	68	88	104	724
150	西	0.12901				86	297	763
151	死	0.12897						
152	九	0.12882		55		209	443	126
153	同	0.12861	66	20		107	77	544
154	復	0.12848						
155	守	0.12727						
156	名	0.12554		45	70	170	152	699
157	侯	0.12521						
158	方	0.12515	97	32	108	96	87	263
159	各	0.12388				682	984	1526
160	遣	0.12326						
161	萬	0.12293		98	65			
162	雖	0.12265						
163	多	0.12155	53		152			
164	物	0.11983	132		15	58	10	1458
165	吾	0.11946						
166	南	0.11892				29	200	54
167	功	0.11622						
168	小	0.11574	50	64	63	104	70	811
169	左	0.11545						
170	進	0.11530	81		234			
171	且	0.11296						
172	右	0.11237				552	598	819
173	親	0.11211			182			
174	還	0.11187						
175	分	0.11081	90	28	51	103	28	764
176	仁	0.11047				154	864	32
177	數	0.11001			135			
178	賜	0.10931						
179	承	0.10673						
180	或	0.10590						
181	北	0.10583				82	313	1188

182	受	0.10508					
183	位	0.10501					
184	宮	0.10473					
185	齊	0.10381					
186	千	0.10348	78	213	438	441	185
187	定	0.10236	60	124	75	39	292
188	判	0.10210					
189	居	0.10175					
190	樂	0.10154		187	108	126	402
191	身	0.10141	155	154			
192	處	0.10128					
193	師	0.10119	310				
194	父	0.10114		337	589	686	2313
195	帝	0.10110					
196	食	0.10077		58			
197	水	0.10062	102		36	11	385
198	觀	0.10016		231			
199	孫	0.09874					
200	重	0.09795	153	128	185	114	110

문제점의 검토 논의

위의 표 중 처음 3란(欄)은 허성도(1998)에서 ‘한중(韓中)’ 한적(漢籍)을 조사한 결과에서 따왔으므로 두 나라의 평균적 기본자료(이하 ‘한중자료’로 약칭)로서 가치가 있다. 다만 현대의 생활 한자 자료가 아니라는 점이 특기할 고려 사항이다. 한국에서 교육용 한자 제정은 한적에 근거한 한문 교육용이라야지 현대 국어생활에 많이 출현하는 한자 교육용으로 성격 규정을 하고 글자 선정하는 것이 아니라는 전제를 설정해 둔다.

제 4란은 북경 어언교학(語言敎學) 연구소(1986)의 광범위한 현대 중국

어 빈도조사에서 편의상 주로 200위까지를 대비시킨 결과다. 그런데 기본자료의 1위인 之가 144위, 3위 以가 44위, 4위 而가 95위, 6위 於는 아예 200위 (안에 들지도 않을 뿐더러 실제 1500위) 밖인 점이 주목할 만하다. 그 아래 8 其, 9 曰, 11 者도 200위들 밖이며 13 王은 무려 863위인 사실이 놀랍다. 그러나 王자도 허성도(1998)에서 같이 조사해 놓은 ‘중국 자료의 총 한자 사용빈도 조사표’를 참조해 보면 14위나 ‘한중(총합) 자료’와 ‘중국 자료’를 비교 관찰할 때는 각 순위가 13 대 14로 과히 다르지 않다는 사실을 알 수 있다. (어언교학 연구소의 ‘현대 한어(漢語)’만의 빈도율에서 863위인 것은 실제 현대 중국어에서는 王자를 많이 쓰지 않아서 그럴 것이다.) 이렇게 14/863으로 잡힌 경우와 마찬가지로 22의 則도 15/589로 포착되는 특이한 경우다. 즉 則자는 옛보다 현대어에서는 덜 쓰인다. 이밖에도 4란만 따라 내려가면서 논할 점이 많이 있지만 상론은 줄이고, 다만 점점 많아지는 ‘빈칸’들은 200위 (안에 들지도 않을뿐더러 어떤 경우는 1500위) 밖인 항목이라는 점을 언급해 두겠다.

5란은 일본 국립국어연구소(1976)에 소개한 상위 2013항목을 토대로 대비한 것이다. 이 중 1006자의 교육한자가 포함될 뿐 아니라, 교육의 당용한자 (당용한자 1945자 중의 교육한자와 중복된 것을 뺀 일부), 준교육한자 등의 자료까지 포함된 것이다. 우선 특기할 것은 1-14위 사이에 5위 人자를 제외하고는 일본의 50위 내에 드는 자가 없다는 사실이다. 워낙 ‘한중 자료’의 상위자들(之등)에 옛 한문의 문법 관계를 나타내는 조어허자(助語虛字)들이 많이 올라 있어서, 현대 신문의 일반생활 한자어들을 토대로 조사한 일본의 순위와 잘 맞지 않는 점도 있다.

일본 자료에서 보였던 문제는 6란에서도 드러난다. 이 6란은 한국 문화관광부간 서경호 외(1998)에서 따다 대비시켰는데 상위 14위까지에서 1위 之자, 2위 不자, 5위 人자 등을 제외하고는, 3000위 밖이므로 ‘빈칸’으로 잡힌 것도 있고 그 이내라도 2153위가 되는 등의 큰 차이가 일어났다. 이는 6란이 국어 사전에서 ‘일반어 표제어의 한자 목록’을 따다 대비시킨 것이므로 한적에서 조사한 1-3란의 자료와 괴리가 생긴 것이겠다.

김홍규(1998)의 ‘교육용 한자의 통계적 검토’ 및 김홍규 (1999)의 ‘국어생활의 한자사용 빈도연구[부록]’에서 위 표 끝의 3란에 각각 7. 텍스트 출현 빈도(15,193,304 자) 8. 어휘 생성 빈도(731,471 자) 9. 인명 출현 빈도(118,453 자)를 인용 대비시켰다. 이 가운데 ‘인명 출현 빈도’에 나타나는 빈도는 인명에서만 출현하는 경우이므로, 다른 것들과 동질적이 아닌 자료로서 여기 전체 대비에서는 참고만 하고 논의로 삼아야 좋다. 이제 전체 1부터 9란을 모두 거처와 통괄해 볼 수 있는 단계이니, 빈도에 따라 위에서 부터 각 행(1-9란)을 훑어 보자.

1) 우선 1란에서는 최상위급인 而於也其曰 등이 5-9란에서는 높지 않은 빈도로 드러나는데, 이들 글자가 대개 문법적 요소로 쓰이고 실질적 핵심 개념어가 아니기 때문이다. 한문 구성에서는 긴요한 요소들이므로 1란에서는 고빈도로 잡힌 것이지만, 5-9란에서는 본격 한문이 아니라 한-일 한자어에 대해 조사한 것이어서 고빈도가 아니다.

2) 人子一大上事國中家行自時生民相主 등의 한자는 1-9란(정확히 말하자면 2, 3란은 제외)에서 모두 100위 이내의 빈도에 들어 있는 것들이다. 한문 또는 한자어 양자간 어떤 종류의 조사에서든 기본 글자로 꼽히는 것이다.

3) 者三下年高日道金出成山本內義地方小分 등의 한자는 1-9란 중에서 1개란만 빼고 100위 이내의 빈도에 들어 있는 것들이다. 역시 한문 또는 한자어 양자간 어떤 종류의 조사에서든 기본 글자로 꼽힐 만한 것이다.

이와 같이 4-9란이 1-3란과 잘 맞지 않는 것은 각 국의 현대 언어 생활에서 쓰는 한자들이 옛날부터 쓰이던 한적의 한자와 많이 달라졌다는 사실을 반영한다. 그리고 4와 5 또 6, 7, 8, 9란 상호간에도 중, 일, 한 3국의 현용한자들의 빈도 순위가 서로 다르다는 것을 보여준다.

결론 및 남은 과제

위에서 논한 문제점, 즉 한적에 근거한 한문 교육용이나, 현대 국어생활에 많이 출현하는 한자 교육용이나 하는 성격 규정에 따라 빈도수 상위 부분의 글자 선정이 꽤 달라질 수 있다는 점을 대비표에서 파악하였다. 그럼에도 불구하고, 한중일(韓中日) 일상용 한자 규범화에 대한 기준 설정은 기본적으로 비계량적인 방법보다는 ‘어떤 용도와 성격이든’ 각국 자료에서의 출현 빈도수에 의존하는 계량적 방법이 가장 타당하다고 본다. 1800자 내지 2000자 정도의 순위까지 훑어 내려가면 결국 거의 비슷한 한자들이 선택되기 때문이다. 한국의 경우는 1972년에 선정한 한문 교육용 기초(상용)한자 1,800자를 지금까지 써오다가, 문화관광부 주도로 서경호 외(1998)와 허성도(1998)의 연구보고서 등에 근거하여 새로 2,000자 안을 만들었다. 이 2,000자 중에는 현행 한자와 1,556자가 같으며 나머지가 재조정되어 들어가게 된 숫자다. 본 연구는 이런 새 안을 만들 때 기본적으로 참조해야 할 대비 자료, 특히 한중일 3국의 한자문화권 공통의 고 빈도순위의 한자를 선정하기 위한 작업으로 시도된 것이다. 그러나 실제로는 ‘공통’의 고 빈도순위의 한자는 적고, 3국의 순위가 큰 차이가 있고 빈칸들이 많아 상호 비교가 어려운 점이 있지만, 3국 통합 평균 순위를 고려하여서 그 상위 순서에서부터 2,000자 정도를 선택하면 될 것이다. 여기서는 지면 관계상 200자만 보이게 되었으나 대비 작업은 더 많이 되어 있다.

그런데 위와 같은 문화관광부의 연구 보고를 참작하여, 2000년 11월 23일 교육부는 종전 교육용 기초한자 1800자 중 44자를 교체하는 조정안을 발표, 최종확정을 2000년 말에 했다.[부록 4 참조]

앞으로는 다음과 같은 문제점들을 제기하여 하나씩 해결해 나가야 할 것이다. 가령 컴퓨터에 기억된 한자의 메뉴 배열에서 빈도수 순위에 맞는 배열을 하였는가? 우리가 ‘정’이라는 음을 듣고 ‘政, 鄭, 定, 正, 精, 貞, 情, 程, 丁, 整, 庭, 廷...’등의 순으로 연상하는가? 또 ‘정부’라는 연쇄음(連鎖音)에 대해 ‘丁部, 征夫, 政府, 貞婦, 頂部...’등을 부수순(部首順)으로 배열해 놓고 써야 하는가 하는 현실적 문제를 다루어야 할 것이다. 특히 위 본문에

열거한 빈도수 연구들을 참조해서 진행해야 할 것이다.

과거에 사용빈도수에 따른 동음이의성의 배열 조정을 이용하지 못한 결과 잘못된 부분이 있다면 바로 잡고, 빈도수의 계량을 교육에도 이용하여야 한자학습을 조직적 체계적으로 할 수 있을 것이다.

참고서목

- 국립국어연구원(1999), 「국제 한자의 표준화(특집호)」, 『새국어생활』 9.1.
- 국립국어연구원(1999), 「한자 문화권의 한자 교육(특집호)」, 『새국어생활』 9.2.
- 국립국어연구원(1999), 「한국인의 글쓰기(특집호)－교육용 기초한자 재조정안」, 『새국어생활』 9.4. 181-201.
- 김민수(1999), 「한자 문화권의 한자 교육(특집호)－북한의 한자 교육」, 『새국어생활』 9.2.93-124.
- 김홍규(1998), 교육용 한자의 통계적 검토, 국제 한자코드 전문위원회(IRC: Ideographic Rapporteur Group) 연구 용역.
- 김홍규(1999), 「국어생활의 한자사용 빈도연구」, 『새국어생활』 9.1. 17-48.
- 남광우(1989), 「남북한의 한자교육 문제－현재 한/중/일의 국민학교에서 가르치는 한자의 수」, 『새국어교육』 45, 12.
- 남윤진(1999), 「국어 사전 표제어의 한자 빈도」, 『새국어생활』 9.1. 49-67.
- 대수관(大修館) 편(1988), 『일본어대사전』, 대수관.
- 북경: 어언학원 어언교학(語言教學) 연구소(1986), 『현대 한어(漢語) 빈율 사전(頻率 詞典)』, 북경 어언학원 출판사.
- 서경호(총괄) 외(1998), 「국제 문자코드 제안(提案) 한자의 표준화에 대한 연구」 중, 특히 남윤진 「한자 사용 빈도 연구(국어 사전)」 부록(4) “일반어 표제어의 한자 목록: 빈도순” 참조. 문화관광부 발간 연구 보고서.
- 일본: 국립국어연구소(1976), 「현대신문의 한자」(1966.1-12, 3개지 조석간), 동경 국립국어연구소.
- 평양: 외국문교육도서출판사(1972), 『국한문독본』 부록, 292-324 (3000자 음순색인 참조)
- 허성도(1998), 「한적(漢籍)의 한자 사용 빈도 조사」, 『국립국어연구원 연구보고서』.

[부록1] 국어 생활 한자 사용 빈도 통계 - 김홍규 작성('텍스트' 200순
위까지)

* 표 = 교육용 1800자, + 표 = KS 표준한자

한자	텍스트 출현 빈도 (15,193,304 자)			어휘 생성 빈도 (731,471 자)			인명 출현 빈도 (118,453 자)		
	순위	빈도	빈도율	순위	빈도	빈도율	순위	빈도	빈도율
*+國	0001	127256	0.8376	0009	3100	0.4238	0096	310	0.2617
*+大	0002	127044	0.8362	0003	3727	0.5095	0061	473	0.3993
*+文	0003	120110	0.7905	0026	2228	0.3046	0023	801	0.6762
*+金	0004	117673	0.7745	0015	2707	0.3701	0001	8095	6.8339
*+學	0005	104261	0.6862	0002	4263	0.5828	0139	200	0.1688
*+山	0006	102030	0.6715	0014	2716	0.3713	0406	35	0.0295
*+李	0007	96963	0.6382	1485	91	0.0124	0002	6446	5.4418
*+人	0008	84364	0.5553	0006	3397	0.4644	0722	8	0.0068
*+書	0009	68998	0.4541	0044	1702	0.2327	0697	9	0.0076
*+東	0010	67143	0.4419	0190	827	0.1131	0008	1085	0.9160
*+法	0011	63433	0.4175	0001	4266	0.5832	0723	8	0.0068
*+一	0012	62988	0.4146	0017	2564	0.3505	0049	601	0.5074
*+子	0013	60411	0.3976	0007	3313	0.4529	0065	437	0.3689
*+三	0014	59939	0.3945	0032	2087	0.2853	0197	131	0.1106
*+史	0015	58785	0.3869	0385	497	0.0679	0674	10	0.0084
*+韓	0016	57892	0.3810	0541	365	0.0499	0029	728	0.6146
*+事	0017	57834	0.3807	0029	2130	0.2912	2183	0	0.0000
*+的	0018	56414	0.3713	0005	3542	0.4842	2184	0	0.0000
*+中	0019	55545	0.3656	0020	2428	0.3319	0172	155	0.1309
*+地	0020	54170	0.3565	0008	3171	0.4335	0809	6	0.0051
*+會	0021	53858	0.3545	0023	2278	0.3114	0225	110	0.0929
*+性	0022	52810	0.3476	0004	3696	0.5053	0130	220	0.1857

**+化	0023	52802	0.3475	0016	2583	0.3531	0462	27	0.0228
**+生	0024	50708	0.3338	0012	2900	0.3965	0322	52	0.0439
**+道	0025	50300	0.3311	0056	1533	0.2096	0180	149	0.1258
**+州	0026	49826	0.3279	0568	354	0.0484	0871	5	0.0042
**+日	0027	46278	0.3046	0051	1615	0.2208	0191	138	0.1165
**+民	0028	44595	0.2935	0090	1277	0.1746	0219	114	0.0962
**+南	0029	44500	0.2929	0200	795	0.1087	0054	559	0.4719
**+主	0030	43927	0.2891	0022	2337	0.3195	0513	20	0.0169
**+上	0031	43643	0.2873	0049	1632	0.2231	0675	10	0.0084
**+高	0032	42812	0.2818	0061	1476	0.2018	0077	379	0.3200
**+石	0033	42744	0.2813	0037	1928	0.2636	0150	175	0.1477
**+神	0034	42203	0.2778	0062	1464	0.2001	1028	3	0.0025
**+教	0035	42185	0.2777	0055	1540	0.2105	0228	108	0.0912
**+水	0036	42032	0.2766	0011	3008	0.4112	0385	38	0.0321
**+王	0037	41948	0.2761	0176	855	0.1169	0331	51	0.0431
**+理	0038	41563	0.2736	0033	2082	0.2846	0872	5	0.0042
**+正	0039	41348	0.2721	0106	1157	0.1582	0038	652	0.5504
**+實	0040	41141	0.2708	0115	1083	0.1481	0272	72	0.0608
**+朝	0041	40752	0.2682	0354	528	0.0722	0424	33	0.0279
**+面	0042	40414	0.2660	0092	1255	0.1716	2185	0	0.0000
**+行	0043	40296	0.2652	0019	2450	0.3349	0296	61	0.0515
**+義	0044	40103	0.2640	0046	1694	0.2316	0145	189	0.1596
**+社	0045	39914	0.2627	0148	940	0.1285	2186	0	0.0000
**+論	0046	39302	0.2587	0067	1430	0.1955	2187	0	0.0000
**+新	0047	39282	0.2585	0141	957	0.1308	0514	20	0.0169
**+天	0048	38960	0.2564	0040	1813	0.2479	0176	151	0.1275
**+經	0049	38667	0.2545	0048	1681	0.2298	0401	36	0.0304
**+宗	0050	38411	0.2528	0358	525	0.0718	0103	268	0.2263
**+錄	0051	38343	0.2524	0316	579	0.0792	0543	18	0.0152
**+記	0052	38141	0.2510	0112	1096	0.1498	1029	3	0.0025
**+城	0053	37867	0.2492	0340	547	0.0748	0413	34	0.0287
**+成	0054	37865	0.2492	0097	1213	0.1658	0013	921	0.7775
**+長	0055	37778	0.2486	0075	1383	0.1891	0250	86	0.0726

*+者	0056	37753	0.2485	0030	2095	0.2864	2188	0	0.0000
*+官	0057	37550	0.2471	0063	1454	0.1988	0354	45	0.0380
*+物	0058	37200	0.2448	0010	3092	0.4227	1458	1	0.0008
*+時	0059	36985	0.2434	0074	1389	0.1899	0198	131	0.1106
*+海	0060	36710	0.2416	0069	1414	0.1933	0119	244	0.2060
*+家	0061	36682	0.2414	0047	1692	0.2313	0810	6	0.0051
*+安	0062	36660	0.2413	0183	844	0.1154	0040	637	0.5378
*+部	0063	35635	0.2345	0091	1275	0.1743	2189	0	0.0000
*+軍	0064	35174	0.2315	0071	1408	0.1925	1030	3	0.0025
*+世	0065	35061	0.2308	0147	942	0.1288	0064	440	0.3715
*+代	0066	34471	0.2269	0120	1061	0.1451	1187	2	0.0017
*+明	0067	34173	0.2249	0174	864	0.1181	0025	763	0.6441
*+政	0068	34133	0.2247	0111	1112	0.1520	0202	129	0.1089
*+寺	0069	33595	0.2211	0328	567	0.0775	1459	1	0.0008
*+院	0070	33435	0.2201	0269	632	0.0864	1031	3	0.0025
*+本	0071	33131	0.2181	0082	1325	0.1811	0425	33	0.0279
*+公	0072	32856	0.2163	0084	1295	0.1770	0482	24	0.0203
*+體	0073	32670	0.2150	0024	2261	0.3091	2190	0	0.0000
*+自	0074	32223	0.2121	0035	2031	0.2777	0498	22	0.0186
*+定	0075	32220	0.2121	0039	1873	0.2561	0292	63	0.0532
*+集	0076	30515	0.2008	0186	833	0.1139	0531	19	0.0160
*+不	0077	30345	0.1997	0021	2377	0.3250	1460	1	0.0008
*+光	0078	30192	0.1987	0102	1185	0.1620	0047	611	0.5158
*+說	0079	30145	0.1984	0105	1158	0.1583	0698	9	0.0076
*+動	0080	29668	0.1953	0013	2740	0.3746	2191	0	0.0000
*+平	0081	29562	0.1946	0093	1250	0.1709	0323	52	0.0439
*+北	0082	29268	0.1926	0313	581	0.0794	1188	2	0.0017
*+五	0083	29124	0.1917	0138	964	0.1318	0196	134	0.1131
*+年	0084	29084	0.1914	0113	1089	0.1489	0355	45	0.0380
*+朴	0085	29072	0.1913	2163	40	0.0055	0003	2961	2.4997
*+西	0086	28807	0.1896	0297	599	0.0819	0763	7	0.0059
*+內	0087	28799	0.1896	0059	1489	0.2036	1032	3	0.0025
*+門	0088	28633	0.1885	0104	1165	0.1593	0724	8	0.0068

**+相	0089	28566	0.1880	0099	1205	0.1647	0010	1054	0.8898
**+川	0090	28538	0.1878	0612	326	0.0446	0591	14	0.0118
**+白	0091	28526	0.1878	0072	1399	0.1913	0083	339	0.2862
**+元	0092	28499	0.1876	0282	614	0.0839	0027	745	0.6289
**+詩	0093	28200	0.1856	0453	428	0.0585	1033	3	0.0025
**+德	0094	27905	0.1837	0223	725	0.0991	0060	489	0.4128
**+無	0095	27587	0.1816	0027	2212	0.3024	0725	8	0.0068
**+方	0096	27583	0.1815	0087	1285	0.1757	0263	74	0.0625
**+龍	0097	27422	0.1805	0306	591	0.0808	0055	549	0.4635
**+心	0098	27407	0.1804	0042	1792	0.2450	0515	20	0.0169
**+權	0099	27138	0.1786	0078	1343	0.1836	0020	843	0.7117
**+江	0100	27132	0.1786	0386	497	0.0679	0565	16	0.0135
**+制	0101	27003	0.1777	0054	1566	0.2141	1034	3	0.0025
**+古	0102	26814	0.1765	0246	680	0.0930	1189	2	0.0017
**+分	0103	26499	0.1744	0028	2203	0.3012	0764	7	0.0059
**+小	0104	26342	0.1734	0070	1413	0.1932	0811	6	0.0051
**+四	0105	26180	0.1723	0122	1058	0.1446	0942	4	0.0034
**+二	0106	26112	0.1719	0094	1249	0.1708	0470	26	0.0219
**+同	0107	25925	0.1706	0077	1369	0.1872	0544	18	0.0152
**+樂	0108	25858	0.1702	0126	1046	0.1430	0402	36	0.0304
**+禮	0109	25833	0.1700	0247	678	0.0927	0307	57	0.0481
**+府	0110	25710	0.1692	0411	470	0.0643	1461	1	0.0008
**+氣	0111	25567	0.1683	0018	2499	0.3416	1035	3	0.0025
**+下	0112	25548	0.1682	0068	1419	0.1940	1462	1	0.0008
**+外	0113	25380	0.1670	0052	1608	0.2198	0726	8	0.0068
**+傳	0114	25241	0.1661	0134	982	0.1343	0812	6	0.0051
**+十	0115	25097	0.1652	0207	768	0.1050	2192	0	0.0000
**+全	0116	24885	0.1638	0156	908	0.1241	0081	353	0.2980
**+業	0117	24786	0.1631	0034	2078	0.2841	0426	33	0.0279
**+使	0118	24654	0.1623	0293	601	0.0822	2193	0	0.0000
**+通	0119	24374	0.1604	0065	1452	0.1985	0873	5	0.0042
**+形	0120	24327	0.1601	0086	1286	0.1758	1190	2	0.0017
**+都	0121	23726	0.1562	0243	687	0.0939	0290	64	0.0540

**+月	0122	23693	0.1559	0184	839	0.1147	0532	19	0.0160
**+用	0123	23343	0.1536	0066	1434	0.1960	0242	94	0.0794
**+原	0124	23330	0.1536	0121	1061	0.1451	0308	57	0.0481
**+陽	0125	23302	0.1534	0260	656	0.0897	0316	55	0.0464
**+漢	0126	23052	0.1517	0716	274	0.0375	0070	414	0.3495
**+作	0127	22914	0.1508	0088	1285	0.1757	0765	7	0.0059
**+語	0128	22716	0.1495	0130	994	0.1359	2194	0	0.0000
**+歌	0129	22689	0.1493	0236	704	0.0962	2195	0	0.0000
**+堂	0130	22678	0.1493	0414	461	0.0630	0874	5	0.0042
**+第	0131	22463	0.1478	0397	491	0.0671	2196	0	0.0000
**+圖	0132	22192	0.1461	0178	853	0.1166	1463	1	0.0008
**+研	0133	22189	0.1460	0831	229	0.0313	0875	5	0.0042
**+出	0134	22173	0.1459	0076	1375	0.1880	0458	28	0.0236
**+究	0135	22102	0.1455	0951	194	0.0265	1191	2	0.0017
**+鮮	0136	22044	0.1451	1102	157	0.0215	0332	51	0.0431
**+花	0137	22030	0.1450	0095	1248	0.1706	0394	37	0.0312
**+里	0138	22016	0.1449	0629	318	0.0435	1192	2	0.0017
+鄭	0139	21929	0.1443	1494	90	0.0123	0004	1720	1.4521
**+校	0140	21877	0.1440	0300	596	0.0815	1464	1	0.0008
**+佛	0141	21786	0.1434	0242	688	0.0941	2197	0	0.0000
**+間	0142	21782	0.1434	0064	1454	0.1988	2198	0	0.0000
**+合	0143	21534	0.1417	0038	1906	0.2606	2199	0	0.0000
**+立	0144	21301	0.1402	0146	943	0.1289	0435	31	0.0262
+崔	0145	21068	0.1387	3255	13	0.0018	0005	1675	1.4141
**+力	0146	20931	0.1378	0041	1795	0.2454	1193	2	0.0017
**+田	0147	20747	0.1366	0326	569	0.0778	0199	131	0.1106
**+林	0148	20711	0.1363	0321	576	0.0787	0052	571	0.4820
**+之	0149	20540	0.1352	0036	1974	0.2699	0380	39	0.0329
**+士	0150	20522	0.1351	0232	709	0.0969	0483	24	0.0203
**+祖	0151	20502	0.1349	0748	259	0.0354	0471	26	0.0219
**+司	0152	20342	0.1339	0238	697	0.0953	0676	10	0.0084
**+清	0153	20323	0.1338	0384	498	0.0681	0333	51	0.0431
**+仁	0154	20299	0.1336	0864	219	0.0299	0032	715	0.6036

**音	0155	20267	0.1334	0060	1482	0.2026	0876	5	0.0042
**典	0156	20157	0.1327	0343	544	0.0744	0766	7	0.0059
**對	0157	20107	0.1323	0140	960	0.1312	2200	0	0.0000
**有	0158	19979	0.1315	0103	1175	0.1606	0264	74	0.0625
**知	0159	19957	0.1314	0225	721	0.0986	0358	44	0.0371
**器	0160	19944	0.1313	0043	1733	0.2369	0646	11	0.0093
**女	0161	19873	0.1308	0244	687	0.0939	0767	7	0.0059
**度	0162	19786	0.1302	0053	1578	0.2157	0381	39	0.0329
**太	0163	19733	0.1299	0284	610	0.0834	0200	131	0.1106
**聖	0164	19700	0.1297	0234	706	0.0965	0075	389	0.3284
**式	0165	19530	0.1285	0081	1327	0.1814	0624	12	0.0101
**所	0166	19413	0.1278	0089	1278	0.1747	2201	0	0.0000
**條	0167	19408	0.1277	0359	524	0.0716	1194	2	0.0017
**基	0168	19330	0.1272	0289	603	0.0824	0009	1075	0.9075
**狀	0169	19308	0.1271	0162	895	0.1224	2202	0	0.0000
**名	0170	19246	0.1267	0152	919	0.1256	0699	9	0.0076
**後	0171	19175	0.1262	0199	797	0.1090	0677	10	0.0084
**字	0172	19133	0.1259	0149	940	0.1285	1195	2	0.0017
**京	0173	19106	0.1258	0644	308	0.0421	0085	330	0.2786
**島	0174	19061	0.1255	0117	1077	0.1472	1196	2	0.0017
**日	0175	19022	0.1252	0245	686	0.0938	2203	0	0.0000
**郡	0176	18968	0.1248	0601	334	0.0457	2204	0	0.0000
**上	0177	18959	0.1248	0107	1147	0.1568	2205	0	0.0000
**君	0178	18887	0.1243	0658	300	0.0410	0492	23	0.0194
**黃	0179	18878	0.1243	0136	979	0.1338	0057	499	0.4213
**美	0180	18795	0.1237	0303	593	0.0811	0069	415	0.3503
**興	0181	18672	0.1229	0483	400	0.0547	0134	210	0.1773
**發	0182	18605	0.1225	0073	1390	0.1900	0727	8	0.0068
**調	0183	18580	0.1223	0171	868	0.1187	1465	1	0.0008
**前	0184	18504	0.1218	0201	789	0.1079	2206	0	0.0000
**重	0185	18429	0.1213	0114	1087	0.1486	0110	260	0.2195
**族	0186	18426	0.1213	0320	577	0.0789	2207	0	0.0000
**類	0187	18336	0.1207	0119	1062	0.1452	2208	0	0.0000

*+機	0188	18174	0.1196	0031	2092	0.2860	0813	6	0.0051
*+氏	0189	18132	0.1193	1098	158	0.0216	2209	0	0.0000
*+和	0190	18080	0.1190	0283	611	0.0835	0105	265	0.2237
*+麗	0191	17958	0.1182	1116	153	0.0209	0625	12	0.0101
*+風	0192	17952	0.1182	0085	1290	0.1764	1466	1	0.0008
*+觀	0193	17911	0.1179	0187	832	0.1137	0499	22	0.0186
*+科	0194	17833	0.1174	0079	1340	0.1832	1467	1	0.0008
*+馬	0195	17825	0.1173	0131	987	0.1349	0455	29	0.0245
*+節	0196	17808	0.1172	0160	898	0.1228	1468	1	0.0008
*+萬	0197	17767	0.1169	0216	740	0.1012	0102	273	0.2305
*+報	0198	17723	0.1167	0228	717	0.0980	1469	1	0.0008
*+戰	0199	17623	0.1160	0101	1195	0.1634	2210	0	0.0000
*+線	0200	17495	0.1151	0045	1697	0.2320	1470	1	0.0008

(후략)

〔부록2〕 일반어를 구성하는 한자 목록(빈도순) - 남윤진 작성

	한자	빈도	누적빈도	누적비율
001	人	2,009	2,009	0.584
002	大	1,703	3,712	1.079
003	不	1,677	5,389	1.567
004	之	1,672	7,061	2.053
005	者	1,563	8,624	2.507
006	一	1,430	10,054	2.923
007	無	1,392	11,446	3.328
008	地	1,329	12,775	3.714
009	性	1,311	14,086	4.095
010	的	1,301	15,387	4.474
011	子	1,274	16,661	4.844
012	水	1,223	17,884	5.199
013	家	1,186	19,070	5.544

014	物	1,175	20,245	5.886
015	行	1,125	21,370	6.213
016	中	1,092	22,462	6.530
017	心	1,072	23,534	6.842
018	主	1,021	24,555	7.139
019	自	987	25,542	7.426
020	文	966	26,508	7.707
021	國	965	27,473	7.987
022	學	963	28,436	8.267
023	金	960	29,396	8.546
024	生	959	30,355	8.825
025	天	953	31,308	9.102
026	事	896	32,204	9.363
027	日	889	33,093	9.621
028	氣	871	33,964	9.874
029	色	856	34,820	10.123
030	機	855	35,675	10.372
031	力	851	36,526	10.619
032	動	841	37,367	10.864
033	風	839	38,206	11.108
034	間	826	39,032	11.348
035	年	826	39,858	11.588
036	工	818	40,676	11.826
037	化	805	41,481	12.060
038	業	803	42,284	12.293
039	下	799	43,083	12.526
040	出	783	43,866	12.753
041	長	782	44,648	12.981
042	民	759	45,407	13.201
043	外	745	46,152	13.418
044	義	741	46,893	13.633
045	車	736	47,629	13.847
046	場	732	48,361	14.060

047	書	719	49,080	14.269
048	分	710	49,790	14.476
049	木	709	50,499	14.682
050	白	697	51,196	14.884
051	高	696	51,892	15.087
052	酒	694	52,586	15.288
053	食	692	53,278	15.490
054	面	676	53,954	15.686
055	小	672	54,626	15.882
056	所	671	55,297	16.077
057	作	668	55,965	16.271
058	萬	663	56,628	16.464
059	時	662	57,290	16.656
060	體	661	57,951	16.848
061	會	655	58,606	17.039
062	同	652	59,258	17.228
063	戰	627	59,885	17.411
064	手	620	60,505	17.591
065	道	619	61,124	17.771
066	門	615	61,739	17.950
067	本	614	62,353	18.128
068	半	613	62,966	18.306
069	名	612	63,578	18.484
070	石	609	64,187	18.661
071	法	602	64,789	18.836
072	紙	595	65,384	19.009
073	理	594	65,978	19.182
074	內	592	66,570	19.354
075	花	591	67,161	19.526
076	然	585	67,746	19.696
077	用	584	68,330	19.866
078	言	582	68,912	20.035
079	通	572	69,484	20.201

080	女	569	70,053	20.367
081	馬	569	70,622	20.532
082	船	569	71,191	20.698
083	月	569	71,760	20.863
084	品	567	72,327	21.028
085	式	564	72,891	21.192
086	發	558	73,449	21.354
087	器	553	74,002	21.515
088	實	546	74,548	21.674
089	頭	545	75,093	21.832
090	世	542	75,635	21.990
091	軍	532	76,167	22.144
092	論	531	76,698	22.299
093	成	531	77,229	22.453
094	老	527	77,756	22.606
095	合	520	78,276	22.757
096	火	513	78,789	22.907
097	人	511	79,300	23.055
098	土	509	79,809	23.203
099	落	508	80,317	23.351
100	明	505	80,822	23.498
101	後	505	81,327	23.644
102	流	504	81,831	23.791
103	情	500	82,331	23.936
104	公	499	82,830	24.081
105	農	494	83,324	24.225
106	口	492	83,816	24.368
107	上	491	84,307	24.511
108	量	489	84,796	24.653
109	客	487	85,283	24.795
110	期	480	85,763	24.934
111	計	479	86,242	25.073
112	正	479	86,721	25.213

113	前	476	87,197	25.351
114	線	474	87,671	25.489
115	有	471	88,142	25.626
116	定	469	88,611	25.762
117	數	468	89,079	25.898
118	空	466	89,545	26.034
119	方	465	90,010	26.169
120	重	465	90,475	26.304
121	藥	462	90,937	26.438
122	草	462	91,399	26.573
123	板	462	91,861	26.707
124	部	459	92,320	26.840
125	員	459	92,779	26.974
126	青	459	93,238	27.107
127	立	458	93,696	27.241
128	命	458	94,154	27.374
129	感	455	94,609	27.506
130	別	452	95,061	27.637
131	神	452	95,513	27.769
132	新	450	95,963	27.900
133	玉	450	96,413	28.030
134	字	450	96,863	28.161
135	魚	447	97,310	28.291
136	病	444	97,754	28.420
137	代	443	98,197	28.549
138	服	442	98,639	28.678
139	鐵	439	99,078	28.805
140	路	438	99,516	28.933
141	官	432	99,948	29.058
142	全	430	100,378	29.183
143	利	427	100,805	29.307
144	節	424	101,229	29.431
145	山	423	101,652	29.554

146	養	423	102,075	29.677
147	多	422	102,497	29.799
148	電	420	102,917	29.921
149	反	418	103,335	30.043
150	來	415	103,750	30.164
151	房	414	104,164	30.284
152	身	410	104,574	30.403
153	古	409	104,983	30.522
154	兩	408	105,391	30.641
155	禮	408	105,799	30.759
156	室	404	106,203	30.877
157	信	403	106,606	30.994
158	處	400	107,006	31.110
159	料	399	107,405	31.226
160	意	399	107,804	31.342
161	勞	397	108,201	31.458
162	惡	396	108,597	31.573
163	開	394	108,991	31.687
164	族	392	109,383	31.801
165	運	391	109,774	31.915
166	海	388	110,162	32.028
167	形	387	110,549	32.140
168	術	386	110,935	32.252
169	度	384	111,319	32.364
170	安	384	111,703	32.476
171	平	376	112,079	32.585
172	連	375	112,454	32.694
173	先	374	112,828	32.803
174	點	374	113,202	32.912
175	政	371	113,573	33.019
176	親	371	113,944	33.127
177	交	369	114,313	33.235
178	教	368	114,681	33.342

179	制	367	115,048	33.448
180	記	366	115,414	33.555
181	傳	365	115,779	33.661
182	樂	363	116,142	33.766
183	筆	361	116,503	33.871
184	百	356	116,859	33.975
185	衣	356	117,215	34.078
186	獨	354	117,569	34.181
187	母	354	117,923	34.284
188	臺	353	118,276	34.387
189	說	352	118,628	34.489
190	雜	352	118,980	34.591
191	美	350	119,330	34.693
192	愛	350	119,680	34.795
193	種	349	120,029	34.896
194	黨	348	120,377	34.998
195	防	348	120,725	35.099
196	士	348	121,073	35.200
197	當	344	121,417	35.300
198	知	342	121,759	35.399
199	油	341	122,100	35.499
200	兵	340	122,440	35.597
201	相	338	122,778	35.696
202	圖	337	123,115	35.794
203	從	334	123,449	35.891
204	千	334	123,783	35.988
205	單	331	124,114	36.084
206	亂	331	124,445	36.180
207	初	331	124,776	36.277
208	望	328	125,104	36.372

(후략)

[부록 3] 국립국어연구원의 교육용 기초한자 재조정안 (발췌)

I 문교부 고시(1972. 8. 12) 한문 교육용 기초한자 1800자

1. 제정 배경(생략)

2. 특성 및 문제점

문교부 고시(1972. 8. 12) 한문교육용 기초한자 1800자의 문제점은 먼저 구성의 이중성을 들 수 있다. 한문 교육을 위한 한자인지 국어 교육을 위한 한자인지 성격이 불분명하다는 것이다.

최근에 국립국어연구원에서 조사한 한자 빈도 조사 결과와 비교해 살펴 보면 현행 한문 교육용 기초한자 1800자가 제정 원칙은 한문 교육용이나, 국어생활에 빈도가 높게 나타나는 한자를 구별하지 않고 선정했음을 확연히 알 수 있다. 즉, 명칭은 한문 교육용이나 실제로는 그렇지 않은 한자들도 다수 포함되어 있는 이중적 구성을 띠고 있다는 점을 지적하지 않을 수 없다.

한문 교육에서는 야(也), 호(乎) 등과 같은 허사(虛辭)가 중요한 비중을 차지한다. 그런데 일반적인 국어생활에서는 이러한 한자의 빈도가 매우 낮다. 이는 전통적인 한문 문법의 특성에 비추어 볼 때 당연하다. 그러나 개화기를 거치면서 들어와 현대에 빈도 높게 쓰이는 한자들은 전통적인 한문 문장에서는 낮은 빈도를 보이고 있다. 한문교육용 기초한자라는 명칭을 쓴다면 이러한 점이 제정 과정에서 신중하게 고려되어야 했을 것이다.

다음의 한자들은 현행 한문 교육 기초한자 1800자에 들어있으나 사서(四書)와 십삼경(十三經) 주석, 고문진보(古文眞寶) 등의 한문 교재류, 역사서 등의 한적(漢籍)을 대상으로 조사한 한자 빈도 조사표에서는 대단히 낮은 빈도를 나타내는 한자들이다. 반면에 현대의 신문, 잡지, 소설 등에 나타난 한자 어휘들을 대상으로 조사한 한자 빈도와 이들을 비교해 보면 사용 빈도가 대단히 높게 나타났다.

脚刊肝渴鋼慨概肩硬系械稿誇慣鑛塊較矯球菊
 拳叫閏菌劇技企諾耐努腦惱檀團杏糖挑跳稻豚
 凍鈍絡卵欄涼聯戀練裂劣廉零漠忙媒脈眠募沐
 苗蜜妨傲繭辯譜復蜂腐拂批頻捨查狀償暑析線
 舌蔬頌鎖殉脣瞬拾芽餓央殃涯厄洋樣疫研鉛軟
 熱炎染泳映詠譽娛傲謠慾郵偉胃潤賃姉姿蠶張
 粧腸藏障栽貯滴摘展店蝶訂燥組拙宙株洲準憎
 症蒸誌陣姪捉窓暢債菜悽拓踐尖替礎促觸銃催
 抽醜蟲臭趣層針浸妥濁琢炭態透派販敗肺胞爆
 幅票巷港抗航核響紘協脅螢慧呼穫擴丸劃吸稀

효율적인 한문 교육은 철저한 한자 교육이 바탕이 되어야 하므로 한적(漢籍)에 자주 쓰였던 빈도 높은 한자들을 선정하여 교육해야 한다. 빈도 높은 한자들을 선정하려면 고전에 쓰인 한자 문헌을 분야별로 엄선하여 대량의 데이터 베이스를 구축한 후 전산적으로 처리한 정보에 기초할 때 가능하다. 이러한 과정을 거쳐서 교육용 기초한자를 선정할 때 누구나 납득할 수 있는 객관적인 교육용 기초 한자가 될 수 있는 것이다. 이 점에서 현행 한문 교육용 기초한자 1800자의 재조정 필요성이 논의되었다.

II 국립국어연구원의 교육용 기초한자 재조정안

1. 교육용 한자의 재조정(再調整) 및 자수(字數)의 기준

(전략) 한문 교육용 기초한자 재조정안의 한자 선정(選定)의 기준은 한문 전적(典籍)에서 구백오십만 자를 전산적으로 처리하여 조사한 허성도 교수의 한자의 빈도 통계를 주된 자료로 활용하였다. 또 한문 문헌에서 낮은 빈도를 보이는 한자들이 현대의 국어생활에서 어떤 빈도로 쓰이고 있는가를 알기 위해서는 현대 국어생활에 나타나는 한자들만의 빈도 통계가 필요한데, 이 자료는 팔천오백만 어절(語節)의 한자어를 전산적으로 처리하여

조사한 김홍규 교수의 국어생활의 한자 사용 빈도 통계가 참고 자료로 활용되었다.

재조정안을 마련하기 위한 논의에서 나온 의문은 문교부 고시(1972. 8. 12.) 한문 교육용 기초한자의 자수(字數) 1800자가 과연 합리적인가 하는 것이었다. 허성도 교수가 전산적으로 처리한 조사 결과에 따르면 한중(韓中) 총합(總合) 자료에서 한자 2000자 정도면 95.59%의 이해가 가능해진다. 한문 교육용 기초한자일 경우 이보다 자수는 더 줄어들 수 있다. 학습 교재내용의 95% 정도의 이해를 위해서는 고문진보(古文眞寶)를 비롯한 교재류(教材類)에서는 2,038자, 제자집성(諸子集成)에서는 1,809자가, 십삼경(十三經)에서는 1,791자가, 사서(四書)는 이보다 훨씬 적어서 1,080자가 필요하다라는 것이 통계치였다. 이 결과만으로 볼 때 현행 한문 교육용 기초 한자 1,800자의 자수(字數)는 한문 교육을 위한 목적에 맞게 한자 선정을 했을 경우 그 나름의 합리성을 지니고 있다고 하겠다.

2. 재조정안의 주요 내용

가. 특성

ㄱ. 허성도 교수가 국립국어연구원의 의뢰에 따라 '97년~'98년 진행하여 구축한 국학 자료 약 950만 자의 전산적 통계 빈도순으로 정리한 15,000자의 한자를 토대로 출발하였다. 그러나 제1차 조정위원회의 논의 결과에 따라 김홍규 교수가 국어생활의 한자 빈도와 함께 검토할 수 있도록 전산적으로 후처리(後處理)한 빈도 순위 4000등까지의 검토 자료가 재조정 위원들에게 배포되어 선정의 기초자료로 활용되었다. 이 후처리 자료의 구성(構成) 및 실례(實例)는 다음과 같다.

<국어생활의 군집(群集)별 한자 빈도 분류>

- K1 일반 국어 텍스트
- K2 3개 국어대사전 한자 표제어
- K3 백과사전류
- K4 인명 자료

<한적(漢籍)의 군집(群集)별 한자빈도 분류>

- C1 四書 및 한문 학습 교재류
 - C2 한국 한문학 문헌
 - C3 한국 역사 문헌
 - C4 중국 문학류 문헌
- (중략)

다. 재조정안 개요

교육용 기초한자 재조정안의 총 한자수는 2,000자이다. 2,000자의 재조정안은 한문교육을 위해 객관적인 빈도에 따르고, 전문가의 검토를 거쳐 선정된 한자 1,800자를 기본으로 하고 있다. 여기에 현행 한문 교육용 기초한자 가운데 한문 교육이라는 목적에는 부합되지 않으나 국어 생활에서 높은 빈도를 보이는 한자 200자를 합한 것이다. 이들을 현행 한문교육용 기초한자 1800자와 대조한 개요(概要)와 비교표는 다음과 같다.

- 가. 현행 한문교육용 기초한자와 중복되는 한자수 : 1,556자
 - 나. 재조정안의 한문교육용 한자에서는 제외된 한자수 : 244자
 - 다. 재조정안에서 제외되었으나 국어생활에서 빈도가 높게 나타난 한자수 : 200자(국어 교육에 필요한 한자로서 재조정안 2,000자에는 포함되었다.)
 - 라. 한적에 나타난 빈도와 전문가의 검토 결과에 따라 재조정안으로 새로이 편입된 한자 : 244자
 - 리. 재조정안에 포함되지 않은 한자 : 44자 (현행 한문교육용 기초한자 1,800자에 있으나 한문 전적에서도 낮은 빈도를 보이고, 국어 생활에서도 낮은 빈도를 보이므로 재조정안에서 제외되었다.)
 - 마. 이체자의 처리와 음의 수정
- ㄱ. 대표자형 : 이체자형들 중 다음의 자형을 대표자형으로 한다. 따라서 이체자형 迹과 蹟 가운데 蹟은 제외되었다.

讚 蓋 諮 寢 迹(跡, 蹟) 臺 彩 傍 像

ㄴ. 병렬자형 : 다음 자형들은 함께 교육한다.

畫(畫), 閑(閒), 嘆(歎), 稟(稟), 讐(讎), 戲(戲), 岐(歧)

ㄷ. 음의 수정:

문교부 고시(1972. 8. 12) 한문교육용 기초한자 1,800자표에서 한자음의 오류를 수정하였다.

遍 變-----> 편

III. 한문 교육용 기초한자 재조정안 비교표

1. 중복자는 한문 교육용 기초한자(1972)에도 나타나는 한자
2. 추가자는 재조정안에 새로이 편입된 한자
3. 제외자 중 * 표시된 자는 국어교육에 필요한 한자로서 전체 교육용 기초한자 2,000자에는 포함된다.
4. 제외자 중 * 표시 없는 한자 44자가 최종적으로 제외된다.

음	중복자	추가자	제외자
가	架街假歌加暇佳可價家	嫁嘉駕	
각	閣覺各角刻却		*脚
간	幹簡干懇姦看間	揀諫艱	*刊 *肝
갈		喝	*渴
감	減敢監甘鑑感	勘堪	
갑	甲		
강	降講綱江康強剛	疆	*鋼
개	改開個介蓋皆		*概 *概
객	客		
갱	更		
기	去學拒居距據巨車	渠	
건	件建乾健	巾	
걸	傑	乞	
검	儉檢劍		
겁		恟劫	
개			愬
격	格擊激	隔	
건	堅絹遣見犬	牽	*肩
결	結缺決潔		
겸	謙兼		
경	頃慶京敬庚耕警經輕竟徑卿		*硬
	鏡驚境傾競景		
계	溪計係鷄啓桂界階契戒季癸	繫稽	*系 *械
	繼		
고	姑枯高古故庫顧考孤苦告固		*稿
	鼓		
곡	穀哭谷曲		
곤	坤困		
골	骨		
공	貢攻功供恐公空恭工共孔		
과	果寡課過科		戈瓜 *誇
곽	郭		
관	冠管關館寬觀貫官	灌	*慣
광	廣光	曠狂	*鑛
괘	掛		
괴	愧壞怪	魁乖	*塊

(하략)

[부록 4] 교육부의 교육용 기초한자 재조정안 (발췌)

I. 교육부 고시(2000. 12. 30) 한문 교육용 기초한자 1800자

1. 제정 배경

교육인적자원부의 새로운 한문 교육용 기초한자 1800자의 발표일이 2000년 12월 30일이므로 공식 채택과 시행은 그날이 기준이 될 것이다. 국어연구회 안과 아주 다른 안이 아니고, 한문교육학회 안과 국어연구회 안을 절충한 것이다. 국어연구회와 한문교육학회 모두 2000자의 자수를 제안했지만 교육부에서 받아들여지지 않았다. 그래서 몇 번의 토의 끝에 한 위원의 제안으로 국어연구회에서 주장한 44자의 자수에 초점을 맞추게 되었고, 한문교육학회와 국어연구회에서 동시에 빼자고 주장한 한자들을 중심으로 검토 위원들이 의견을 종합해 결정하였다. (국어연구회 이준석 연구원에 의하면 재조정 자수 44자가 나오게 된 경위는 이상과 같다.)

2. 특성

국어연구회의 검토 결과대로 한문 교육과 국어 교육에 모두 필요한 공통한자 1556자(여기에 위의 교체 대상 44자를 합하면 1600자), 국어연구회에서 국어교육용으로 제안한 한자(기존의 교육용한자 1800자에서 현대 국어에서 빈도 높은 한자) 200자를 합한 후에 국어 교육과 한문 교육에서 모두 빈도가 낮은 한자들을 중심으로 44자를 교체하여 검토 위원들이 의견을 모았던 것이다.

교육용 한자에 새로이 추가된 한자(44자)

- | | |
|------------|--------------|
| ▶ 乞(걸) 빌다 | ▶ 隔(격) 사이뜨다 |
| ▶ 牽(견) 끌다 | ▶ 繫(계) 매다 |
| ▶ 狂(광) 미치다 | ▶ 軌(궤) 길 |
| ▶ 糾(규) 모으다 | ▶ 塗(도) 진흙, 길 |

- | | |
|--------------|--------------|
| ▶ 屯(둔) 싸 | ▶ 騰(등) 오르다 |
| ▶ 獵(렵) 사냥 | ▶ 隸(례) 중, 노예 |
| ▶ 僚(료) 동료 | ▶ 侮(모) 업신여기다 |
| ▶ 冒(모) 모자 | ▶ 伴(반) 반려자 |
| ▶ 覆(복) 뒤집다 | ▶ 誓(서) 맹세하다 |
| ▶ 攝(섭) 당기다 | ▶ 垂(수) 늘어지다 |
| ▶ 搜(수) 찾다 | ▶ 逝(서) 가다 |
| ▶ 押(압) 누르다 | ▶ 躍(약) 뛰다 |
| ▶ 閱(열) 검열하다 | ▶ 擁(옹) 안다 |
| ▶ 凝(응) 엉기다 | ▶ 宰(재) 재상 |
| ▶ 殿(진) 큰 집 | ▶ 竊(절) 훔치다 |
| ▶ 奏(주) 아뢰다 | ▶ 珠(주) 구슬 |
| ▶ 鑄(주) 쇠부어만들 | ▶ 震(진) 베타 |
| ▶ 滯(체) 막히다 | ▶ 逮(체) 미치다 |
| ▶ 遞(체) 갈마들다 | ▶ 秒(초) 초 |
| ▶ 卓(탁) 높다 | ▶ 誕(탄) 태어나다 |
| ▶ 把(파) 잡다 | ▶ 偏(편) 치우치다 |
| ▶ 嫌(혐) 싫어하다 | ▶ 衡(형) 저울대 |

교육용 한자에서 삭제된 한자(44자)

- | | |
|-------------|-------------|
| ▶ 醵(계) 쉬다 | ▶ 戈(과) 창 |
| ▶ 瓜(과) 오이 | ▶ 鷗(구) 갈매기 |
| ▶ 閏(규) 규방 | ▶ 濃(농) 질다 |
| ▶ 潭(담) 못 | ▶ 桐(동) 오동나무 |
| ▶ 洛(낙) 물이름 | ▶ 爛(란) 빛나다 |
| ▶ 藍(람) 쪽 | ▶ 朗(랑) 밝다 |
| ▶ 蠻(만) 오랑캐 | ▶ 矛(모) 창 |
| ▶ 沐(목) 머리감다 | ▶ 栢(백) 잣나무 |
| ▶ 汎(범) 뜨다 | ▶ 膚(부) 살갓 |

- ▶ 弗(불) 아니다
- ▶ 森(삼) 뻘뻘하다
- ▶ 升(승) 되
- ▶ 硯(연) 베틀
- ▶ 貳(이) 둘
- ▶ 壹(일) 하나
- ▶ 蠶(잠) 누에
- ▶ 蹟(적) 행적
- ▶ 悽(치) 슬퍼하다
- ▶ 琢(탁) 쪼다
- ▶ 楓(풍) 단풍나무
- ▶ 灰(회) 재
- ▶ 噫(희) 탄식하다
- ▶ 酸(산) 시다
- ▶ 盾(순) 방패
- ▶ 阿(아) 언덕
- ▶ 梧(오) 오동나무
- ▶ 刃(인) 칼날
- ▶ 雌(자) 암컷
- ▶ 笛(적) 피리
- ▶ 滄(창) 차다
- ▶ 稚(치) 어리다
- ▶ 兎(토) 토끼
- ▶ 弦(현) 활시위
- ▶ 喉(후) 목구멍
- ▶ 熙(희) 빛나다